

# 《胜利偈》

## JAYAPARITTAM

法增比丘汉译 宗炬音译

Mahā kāruniko nātho, hitāya sabba pāninam,

（马哈 咖卢尼果 那陀 希答亚 萨巴 跋尼曩）

大悲的世尊， 为众生利益，

Pūretvā pārami sabbā, patto sambodhi muttamam.

（补勒瓦 巴拉弥 萨拔 巴突 桑钵地 姆答茫）

圆满波罗蜜， 自证无上觉，

Etena sacca vajena, hotu te jaya mangalam.

（伊贷那 萨吒 瓦揭那 厚都 贷 迦雅 马嘎郎）

以此真实语， 愿你得胜利。

Jayanto bodhiyā mule, sakyānam nandi vaddhano,

（迦样突 钵地亚 姆雷 萨期亚曩 南地 瓦答诺）

世尊在树下， 获得了胜利， 为释迦族人，

Evam tvam vijayo hohi, jayassu jaya mangale.

（伊旺 堆依旺 维迦哟 厚希 迦亚苏 迦亚 马嘎雷）

带来了光荣， 愿你得胜利。

Aparā jita pallanke, sīse patha vipokkhare,

（阿巴拉 基答 巴喇隔 西谢 巴他 维波卡勒）

以不败之姿， 安坐在诸佛， 加持宝座上，

Abiseke sabba buddhānam, aggappatto pamodati.

(阿比谢隔 萨拔 布塔曩 啊嘎巴突 巴摩达帝)

世尊安住于， 无上喜悦里。

Sunakkhattam sumangalam, supabhātam suhutthitam,

(苏那卡当 苏马嘎郎 苏巴跋当 苏胡提当)

吉祥的星星， 吉祥的祝福， 吉祥的晨曦，

Sukhano sumuhutto ca, suyittham brahma cārīsu.

(苏哈诺 苏姆胡突 吒 苏夷汤 巴拉马 吒利苏)

吉祥的供奉。 吉祥的时辰， 善供梵行者。

Padakkhinam kāya kammam, vācā kammam padakkhinam,

(巴达奇曩 咖亚 冈茫 瓦吒 冈茫 巴达奇曩)

若身业正行， 口业以正行，

Padakkhinam mano kammam, panidhī te padakkhinā,

(巴达奇曩 马诺 冈茫 巴尼毗 贷 巴达奇那)

意业以正行， 欲愿以正行，

Padakkhināni katvāna, lābhantatthe padakhine.

(巴达奇那尼 咖图瓦那 腊跋答贴 巴达奇内)

以此诸正行， 必导至涅槃。

So atthaladdho sukhito, virulho buddhasāsane,

(索 阿他喇驮 苏奇突 维卢咯 布塔萨萨内)

愿他能获得， 利益与幸福， 在正法成长，

Arogo sukhito hohi, saha sabbehi ñātibhi.

(阿罗苟 苏奇突 厚希 萨哈 萨悲希 那帝毗)

无有诸病苦， 与他的眷属， 快乐的生活。

Sā atthaladhā sukhitā, virulhaddhā buddhasāsane,

（萨 阿他腊塔 苏期答 维卢拉答 布跋萨萨内）

愿她能获得， 利益与幸福， 在正法成长，

Arogā sukhitā hohi, saha sabbehi ñātibhi.

（阿罗嘎 苏希答 厚希 萨哈 萨悲希 雅帝毗）

无有诸病苦， 与她的眷属， 快乐的生活。

Te atthaladhā sukhitā, virulhaddhā buddhasāsane,

（贷 啊他腊哈 苏奇答 维卢拉答 布跋萨萨内）

愿他们获得， 利益与幸福， 在正法成长，

Arogā sukhitā hotha, saha sabbehi ñātibhi.

（阿罗嘎 苏希答 厚他 萨哈 萨悲希 雅帝毗）

无有诸病苦， 与他们眷属， 快乐的生活。

Sakkatva buddharatanam, osatham uttamam varam,

（萨伽图瓦 布跋拉答曩 噢萨汤 伍答茫 瓦啞）

礼敬于佛宝， 实为无上药，

Hitam devāmanussānam, buddha tejena sotthinā,

（希当 迭瓦马奴萨曩 布跋 贷揭那 索提那）

福利予人天， 以佛大威力，

Nassantupaddavā sabbe, dukkhā vūpasamentu te.

（那萨都巴哒瓦 萨悲 度卡 物巴萨美都 贷）

愿你得平安， 诸忧恼消除， 诸痛苦平息。

Sakkatva dhammaratanam, osatham uttamam varam,

（萨咖图瓦 帮马拉答曩 噢萨汤 伍答茫 瓦啞）

礼敬于法宝， 实为无上药，

Parilāhūpāsamanam, dhamma tejena sotthinā,

（巴利腊胡巴萨马曩 帮马 贷揭那 索提那）

息灭众欲火， 以法大威力，

Nassantupaddavā sabbe, bhayā vūpasamentu te.

（那萨都巴达瓦 萨悲 跋亚 物巴萨美都 贷）

愿你得平安， 诸忧恼消除， 诸怖畏平息。

Sakkatva sangharatanam, osatham uttamam varam,

（萨咖图瓦 萨哈拉答曩 噢萨汤 伍答茫 瓦啞）

礼敬于僧宝， 实为无上药，

Āhuneyyam pāhuneyyam, sangha tejena sotthinā,

（阿胡内央 巴胡内央 萨卡贷揭那 索提那）

应供善款待， 以僧大威力，

Nassantupaddavā sabbe, rogā vūpasamentu te.

（那萨都巴达瓦 萨悲 罗嘎 物巴萨美都 贷）

愿你得平安， 诸忧恼消除， 诸病苦平息。

Natthi me saranam aññam, Buddho me saranam varam,

（那提 美 萨拉曩 安曩 布都 美 萨拉曩 瓦啞）

于我无他依， 佛为真皈依，

Etena sacca vajjena, hotu te jayamangalam.

（伊贷那 萨吒 瓦机那 厚都 贷 迦亚马嘎啻）

以此真实语， 愿你得胜利。

Natthi me saranam aññam, Dhammo me saranam varam,

（那提 美 萨拉曩 安曩 单摩 美 萨拉曩 瓦啻）

于我无他依， 法为真皈依，

Etena sacca vajjena, hotu te jayamangalam.

（伊贷那 萨吒 瓦揭那 厚都 贷 迦亚马嘎郎）

以此真实语， 愿你得胜利。

Natthi me saranam aññam, Sangho me saranam varam,

（那提 美 萨拉曩 安阳 散够 美 萨拉曩瓦啻）

于我无他依， 僧为真皈依，

Etena sacca vajjena, hotu te jayamangalam.

（伊贷那 萨吒 瓦揭那 厚都 贷 迦亚马嘎郎）

以此真实语， 愿你得胜利。

Yankinci ratanam loke, vijjati vividham puthu,

（阳积吉 拉答曩 罗喙 伟迦提 维维当 补土）

世上任何宝， 此处他处求，

Ratanam Buddham samam natthī, tasma sotthi bhavantu te.

（拉答曩 布单 萨茫 那提 答马 索提 跋瓦都 贷）

无宝等佛宝， 愿你得安详。

Yankinci ratanam loke, vijjati vividham puthu,

（阳积吉 拉答曩 罗囑 伟迦帝 维维单 布土）

世上任何宝， 此处他处求，

Ratanam Dhammam samam natthī, tasma sotthi bhavantu te.

（拉答曩 单茫 萨茫 那提 答土马 索提 跋瓦度 贷）

无宝等法宝， 愿你得安详。

Yankinci ratanam loke, vijjati vividham puthu,

（阳积吉 拉答曩 罗囑 伟迦帝 维维单 布土）

世上任何宝， 此处他处求，

Ratanam Sangham samam natthī, tasma sotthi bhavantu te.

（拉答曩 散杭 萨茫 那提 答土马 索提 跋瓦度 贷）

无宝等僧宝， 愿你得安详。